

- Problemas discasles.
- Espondilartrosis.
- Problemas de la a columna lumbar debidos a la osteoporosis.
- Espasmo muscular para-vertebral en la región lumbar.
- Traumatismo ligero de la a columna episacro-iliaca.

2-1 MODO DE UTILIZACIÓN

El soporte LumbLock debe utilizarse con ropa interior de algodón. Para ponérselo correctamente siga las siguientes instrucciones:

- 1 Sostenga la parte delantera del soporte sobre el abdomen con la mano izquierda, tire el corsé envolviendo la cintura y tire el extremo libre con la mano derecha apretando el cuerpo y asegurándose de que las tiras de velcro se adhieran correctamente.
- 2 Verifique que el corsé esté bien colocado controlando que las dos láminas estén colocadas de manera equidistante del ombligo.
- 3 Desprenda las correas inferiores de cada lado del corsé y térelas al mismo tiempo hasta alcanzar la debida tensión, luego asegúrelas hacia el abdomen. Repita este paso para ajustar las correas centrales (en los modelos donde esto es posible) y finalmente también con las correas superiores.

3- EFECTOS SECUNDARIOS Y CONTRAINDICACIONES

Suponiendo que el producto es usado de acuerdo con las instrucciones y teniendo presente que no se trata de un producto invasivo, no se han verificado o registrado efectos secundarios nocivos para el organismo. Todas las correas o soportes, si se aprietan demasiado pueden causar fenómenos de compresión local. Es recomendable que se ponga en contacto con su médico si nota usted cualquier cambio en su estado de salud o un deterioro de su condición. Durante los periodos prolongados de inactividad es aconsejable reducir la tensión del dispositivo, que deberá ser colocado otra vez con la tensión recomendada en el momento de reiniciar con sus actividades normales.

Cualquier modificación en las características de este producto conlleva la anulación de la garantía y nos exime de responsabilidades.

4- MANTENIMIENTO Y CUIDADO

- No hay mantenimientos especiales indicados.
- Para POLLUX (el Extra LumbLock 573) remueva las dos barras de aluminio.
- Doble el refuerzo sacro-lumbar LumbLock y fije las tiras de Velcro por encima.
- Lave delicadamente con agua tibia.
- No use sustancias que contengan lejía o blanqueadores.
- Séquelo a baja temperatura.
- El lavado no estropea el producto, al contrario, le devuelve su elasticidad.

Este producto no es biodegradable aunque está hecho con materiales naturales.

AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL ARRÓJELO A LA BASURA COMO CUALQUIER OTRO PRODUCTO NO BIODEGRADABLE.



1- DESCRIÇÃO

Este Suporte Sacro-Lombar LumbLock atua como dispositivo de imobilização para a região sacro-lombar e sua função primária é reduzir a dor causada por lumbago, ciática e isquialgia.

Feito de tecido de algodão semi-rígido, possui estrutura feita com oito barbatanas de aço automodelado e flexível sobre os quais uma série de tiras rígidas deslizam. Quando o sistema de travamento é puxado e preso na frente, as tiras internas retêm a estrutura toda, imobilizando, de forma eficaz, a região sacro-lombar.

Prática e fácil de vestir, este suporte LumbLock se adapta perfeitamente a qualquer tamanho e tipo de corpo, assegurando o máximo suporte e conforto na tensão desejada. Graças à nova tecnologia de travamento, operada por meio de duas faixas cruzadas, o sistema de fechamento é totalmente amigável ao usuário e permite uma ampla gama de ajustes de tensão do elástico. Os suportes do Extra-LumbLock (573) possuem duas luvas adicionais na parte traseira, onde barbatanas de alumínio anodizado, moldáveis personalizadas podem ser inseridas. Embora a rigidez destes suportes tenha sido consideravelmente aumentada, as características de conforto permanecem inalteradas.

Este Suporte Sacro-Lombar é fabricado de acordo com os requisitos primários fixados pela Diretriz Européia 93/42/EEC sobre dispositivos médicos e de acordo com a Lei Italiana (LD No. 46, de 24 de fevereiro de 1997) que introduz a mesma diretriz da UE.

2- INDICAÇÕES

- Lumbago, ciática e isquialgia.
- Dor Sacro-Lombar de outra origem ou natureza.
- Problemas de disco.
- Espondiloartrose.
- Osteoporose relacionada aos problemas nas vértebras lombares.
- Espasmo do músculo lombar para-vertebral.
- Trauma leve da coluna sacro-lombar.

2-1 COMO ENCAIXAR

O LSO deve ser usado sobre camiseta de algodão. Para aplicá-lo corretamente, siga estas instruções:

- 1 Pressione uma aba abdominal com a mão esquerda sobre o abdômen, passe as barbatanas em torno da cintura e prenda a outra aba com a mão direita e puxe-a para longe do corpo. Finalmente, aplique sobre o estômago e prenda com o Velcro, de forma segura, sobre a outra aba.
- 2 Verifique a posição correta da barbatana, levando em consideração a posição das barbatanas flexíveis anteriores; Elas devem estar posicionadas de forma equidistante do umbigo.
- 3 Prenda a barbatana puxando de forma similar as tiras localizadas em ambos os lados dela e aplique-as sobre o abdômen. Você deve iniciar a partir das tiras inferiores e repetir este passo para prender as tiras centrais (nos modelos aplicáveis) e, em seguida, para as tiras superiores.

3- EFEITOS COLATERAIS E CONTRA-INDICAÇÕES

Assumindo que os produtos são usados de acordo com as instruções e como não são invasivos, eles não têm efeitos colaterais que afetem o organismo como um todo. Todos os suportes, se muito apertados, podem causar desconforto devido à compressão. Se você observar qualquer mudança em seu estado geral ou tiver deterioração de sua condição, favor consultar seu médico. Durante períodos prolongados de inatividade, recomenda-se reduzir a tensão em seu dispositivo até que você retome as atividades normais, quando você deve restabelecer o nível de tensão que originalmente lhe foi recomendado. Quaisquer modificações feitas nestes produtos resultarão em perda da garantia, juntamente com a renúncia de quaisquer responsabilidades em nosso nome.

4- MANUTENÇÃO E CUIDADO

- Não é necessária nenhuma manutenção especial.
- Para POLLUX (Extra LumbLock 573): Remova as duas barbatanas de alumínio paraespinal.
- Dobre o Suporte do LumbLock e anexe as almofadas de velcro firmemente na superfície.
- Lave suavemente em temperatura morna.
- Não use quaisquer substâncias que contenham cloro.
- Seque com ajuste baixo.
- A lavagem não danifica o produto e realmente restabelece a elasticidade.

Este produto não é biodegradável.

NO FINAL DE SUA VIDA ÚTIL, DESCARTE-O JUNTAMENTE COM SEU LIXO NORMAL.



572 - 573 - 582

Distributed by
M.I.H. International inc.

153 Beaubien West - MONTREAL- Qc
H2V 1C5, CANADA
Tel: (514) 731-2617
Fax: (514) 731-5626
www.m-brace.com

Made in Italy by
INDACO s.r.l.

Contrada Iscalunga snc
85020 Filiano - Potenza
Italy

UK LUMBAR-SACRAL BRACE (572 - 573 - 582)

Declaration of conformity (Directive 93/42/EEC, Annex VII)

INDACO srl - Hereby declares that the LUMBAR-SACRAL BRACE complies with the provisions transposing the Directive on MEDICAL DEVICES (93/42/EEC).

GENERAL INFORMATION AND INSTRUCTIONSPage 3

F ORTHÈSE LOMBO-SACRÉE (572 - 573 - 582)

Déclaration de conformité (Directive 93/42/CEE, Annexe VII)

INDACO srl - Déclare par la présente que l'ORTHÈSE LOMBO-SACRÉE satisfaits aux critères relatifs à la directive de la CE touchant les PRODUITS MÉDICAUX (93/42/CEE).

INFORMATIONS GÉNÉRALES ET INSTRUCTIONSPage 4

E SOPORTE SACRO-LUMBAR (572 - 573 - 582)

Declaración de conformidad (Directiva 93/42/CEE, Anexo VII)

INDACO srl - Declara a través de la presente que el SOPORTE SACRO-LUMBAR satisface los criterios relativos a la directiva CE concerniente a los productos sanitarios (93/42/CEE).

INFORMACIONES GENERALES E INSTRUCCIONESPágina 5

P SUPORTE LOMBAR-SACRO (572 - 573 - 582)

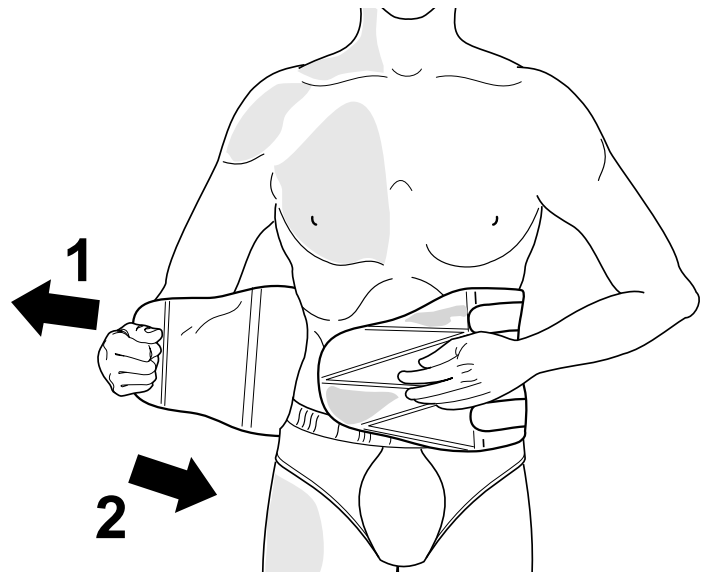
Declaração de conformidade (Diretriz 93/42/EEC, Anexo VII)

A INDACO srl - Através deste, declara que o SUPORTE SACRO-LUMBAR está em conformidade com as disposições contidas na Diretriz sobre DISPOSITIVOS MÉDICOS (93/42/EEC).

INFORMAÇÃO GERAL E INSTRUÇÕESPágina 7



1



UK

1- DESCRIPTION

This LumbLock Lumbar-Sacral Brace acts as an immobilizing device for the lumbar-sacral region and its' primary function is to reduce pain caused by lumbago, sciatica and ischialgia.

Made with semi-rigid cotton fabric, it enjoys a structure made with eight selfmodeling and flexible steel stays on which a number of rigid straps slide. When the locking system is pulled and secured at the front, the inside straps stiffen the entire structure, thus effectively immobilizing the lumbar-sacral region.

Practical and easy to wear, this LumbLock brace perfectly adapts to whatever size and body type, thus ensuring maximum support and comfort at the desired tension. Through a new locking technology, operated by means of two crossing bands, the closing system is totally user friendly and allows a wide range of elastic tension settings. The Extra-LumbLock braces (573) carry two additional sleeves at the back where custom moldable, anodized aluminum stays have been inserted. Although the rigidity of these braces has been remarkably increased, the comfort characteristics remain unaltered.

This Lumbar-Sacral Brace is manufactured in accordance with the primary requirements set under the European Directive 93/42/EEC on medical devices and in accordance with the Italian law (LD 24th February 1997, No. 46) introducing the same EU Directive.

2- INDICATIONS

- Lumbago, sciatica and ischialgia.
- Lumbar-Sacral pain of other origin and nature.
- Disc complaints.
- Spondylo-arthritis.
- Osteoporosis related lumbar vertebrae complaints.
- Para-vertebral lumbar muscle spasm.
- Light trauma of the lumbar-sacral column.

2-1 HOW TO FIT IT

The LSO has to be worn over a cotton undershirt. To apply it correctly, follow these instructions:

- 1 Press one abdominal flap with the left hand over the abdomen, wrap the corset around the waist and hold the other flap with the right hand and stretch it away from the body. Finally, apply it over onto the stomach and Velcro it securely onto the other flap.
- 2 Verify the correct position of the corset by taking into consideration the position of the anterior flexible stays; they should be positioned equidistant from the navel.
- 3 Secure the corset by pulling contemporarily on the straps located on both sides of it and apply them onto the abdomen. You should start from the bottom straps and repeat this step securing the middle straps (on applicable models) and then the top ones.

3- SIDE EFFECTS AND CONTRA-INDICATIONS

Assuming that the products are used according to instructions and given that they are non invasive, they are no side effects affecting the organism as a whole. All braces and support, if overly tight, can cause discomfort due to compression. If you observe any change in your general state or deterioration of your condition, please consult your doctor. During a prolonged period of inactivity, it is recommended to reduce the tension on your device until you resume normal activities where you will reset the tension to the original level recommended to you.

Any modifications of these products will result in the annulment of the warranty along with the denial of any responsibilities on our behalf.

4- MAINTENANCE AND CARE

- No special maintenance is required.
- For POLLUX (the Extra LumbLock 573) Remove the two paraspinal aluminum stays.
- Fold the LumbLock Brace and attach the velcro pads firmly to the surface.
- Wash gently at lukewarm temperature.
- Do not use any substances containing chlorine.
- Dry at low setting.
- Washing does not damage the product and it actually restores the elasticity.

This product is not biodegradable.

AT THE END OF ITS USABLE LIFE, DISCARD IT ALONG WITH YOUR NORMAL WASTE.

F

1- DESCRIPTION

L'orthèse lombo-sacrée LumbLock immobilise et supporte la région épisacro-iliaque. Elle aide à amoindrir la douleur causée par la lombalgie, la sciatgie et l'ischialgie

Faite de tissu de coton semi-rigide, elle est munie d'une structure constituée de huit renforts d'acier automodelants et souples sur lesquels glissent des sangles rigides. Une fois le système de fermeture mis en place à l'avant, les sangles intérieures raidissent toute la structure, immobilisant ainsi efficacement la région épisacro-iliaque. Pratique et facile à porter, cette orthèse LumbLock s'adapte parfaitement à toutes tailles et morphologies, assurant ainsi un support et un confort optimaux, ainsi qu'une tension adéquate.

Un nouveau système de fermeture constitué de deux bandes croisées, très facile à utiliser, permet de choisir plusieurs degrés de tension élastique. Les orthèses Extra-LumbLock (573) comportent deux pochettes additionnelles à l'arrière, dans lesquelles ont été insérées des barres en aluminium anodisé qui peuvent être modelées sur le patient. Beaucoup plus rigides qu'auparavant, ces orthèses maintiennent le même confort supérieur. Cette orthèse lombo-sacrée est fabriquée selon les critères relatifs à la directive européenne 93/42/CEE portant les produits médicaux, et conformément avec la loi italienne (LDL 24 février 1997, no 46) mettant en vigueur la directive de la Communauté Européenne mentionnée ci-dessus.

2- INDICATIONS

- Lombalgie, sciatgie et ischialgie.
- Douleur épisacro-iliaque d'autre origine et nature.
- Problèmes discaux.
- Spondylarthrose.
- Problèmes de colonne lombo-ligés à l'ostéoporose.
- Spasme musculaire paravertébral à la région lombo-ligée.
- Traumatisme léger de la colonne épisacro-iliaque.

2-1 COMMENT L'ENDOSSER

Un sous-vêtement de coton doit être porté sous cette orthèse. Pour l'endosser correctement, suivre les instructions suivantes:

- 1 Tenir le devant de l'orthèse sur l'abdomen comme sur le croquis. Étirer le corset avec la main droite vers l'extérieur et rabattre le panneau étiré sur la partie abdominale en s'assurant que le Velcro se soit bien fixé.
- 2 Vérifier que le corset soit bien positionné en se fiant au deux baleines antérieures qui devraient être équidistantes de la région ombilicale.
- 3 Agripper les sangles inférieures de chaque côté du corset et les étirer vers le nombril pour les placer sur cette région. Cette

action créera une compression uniforme dans la région lombo-ligée. Répéter le même processus pour les sangles centrales et finalement pour les supérieures.

3- EFFETS SECONDAIRES ET CONTRE-INDICATIONS

En supposant que l'utilisation de ce produit soit conforme aux instructions et étant donné qu'il s'agit d'un produit non invasif, aucun effet secondaire affectant l'organisme entier n'a été observé ou signalé. Tout les dispositifs appliqués en contact avec le corps peuvent, si trop serrés, occasionner des phénomènes de compression locale qui dans certains cas se traduisent par des enflures plus ou moins graves. Il serait fortement conseillé de consulter votre médecin si, pour quelque raison que ce soit, vous notez un changement de votre état de santé. Durant vos moments de repos comme par exemple la nuit, nous vous recommandons de réduire le niveau de tension de notre système de fermeture à Velcro. Au moment de reprendre vos activités normales, vérifier que le produit soit positionné correctement et réajuster la fermeture au niveau de compression désiré. La modification de quelque manière que se soit de ce produit entraîne l'annulation de la garantie ainsi que la négation de toute responsabilité de notre part.

4- SOINS DU PRODUIT

- Ne nécessite aucun entretien spécial.
- Pour POLLUX (l'orthèse Extra LumbLock 573) Enlever les deux renforts paraspinaux en aluminium.
- Plier l'orthèse LumbLock et fixer les velcros sur le dessus.
- Laver délicatement à l'eau tiède.
- Éviter les produits contenant du javellisant.
- Sécher à basse température.
- Le lavage redonne au produit son élasticité.

Même s'il est fait de matières naturelles, ce produit est non-biodégradable.

IL NE DEVRAIT PAS ÊTRE JETÉ DANS LA NATURE, MAIS PLUTÔT ÉVACUÉ COMME TOUT AUTRE OBJET NON-BIODÉGRADABLE.

E

1- DESCRIPCIÓN

El soporte sacro-lumbar LumbLock actúa como un dispositivo de inmovilización para la región sacro-lumbar y su función principal es reducir el dolor producido por el lumbago, la ciática y la isquialgia.

Esta hecho con algodón semirrígido y cuenta con una estructura constituida por ocho refuerzos de acero adaptables y ligeros sobre los cuales se deslizan bandas rígidas. Cuando se cierra el sistema de seguro, tirándolo hacia adelante, las bandas interiores enderezan toda la estructura, inmovilizando de una manera muy eficaz la región sacro-lumbar.

El soporte LumbLock es muy práctico y fácil de llevar, se adapta perfectamente a todas las tallas y morfologías, asegurando de este modo un apoyo y un óptimo confort además de una tensión adecuada. El nuevo sistema de cerrado, constituido por dos bandas cruzadas, es muy fácil de utilizar y permite la selección de diferentes grados de tensión elástica. El soporte Extra-LumbLock (573) cuenta también con dos espacios posteriores en los cuales se han introducido dos barras de aluminio anodizado que se pueden moldear sobre el cuerpo del paciente. Siendo mucho más rígidos que antes estos soportes mantienen el mismo elevado confort.

Este soporte sacro-lumbar es fabricado según los criterios relativos a la Directiva europea 93/42/CEE para los productos sanitarios y conformemente a la ley italiana (LDL del 24 de febrero 1997, N. 46) que pone en vigor la directiva de la Comunidad Europea mencionada anteriormente.

2- INDICACIONES

- Lumbago, ciática e isquialgia.
- Dolor sacro-lumbar de otro origen o naturaleza.